

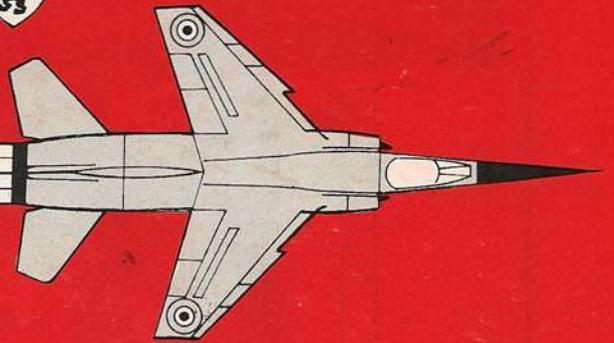
# FLASH 103



ETE 1982

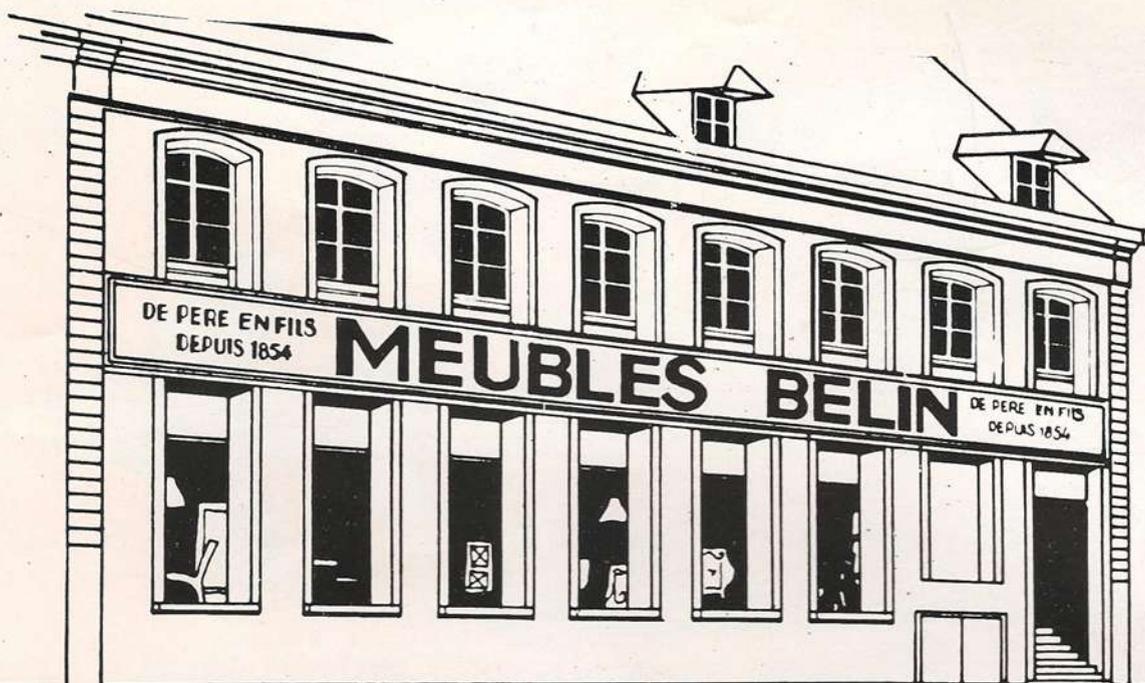
N° 77

5 F



JOURNAL de la BASE de CAMBRAI  
"Commandant René MOUCHOTTE"



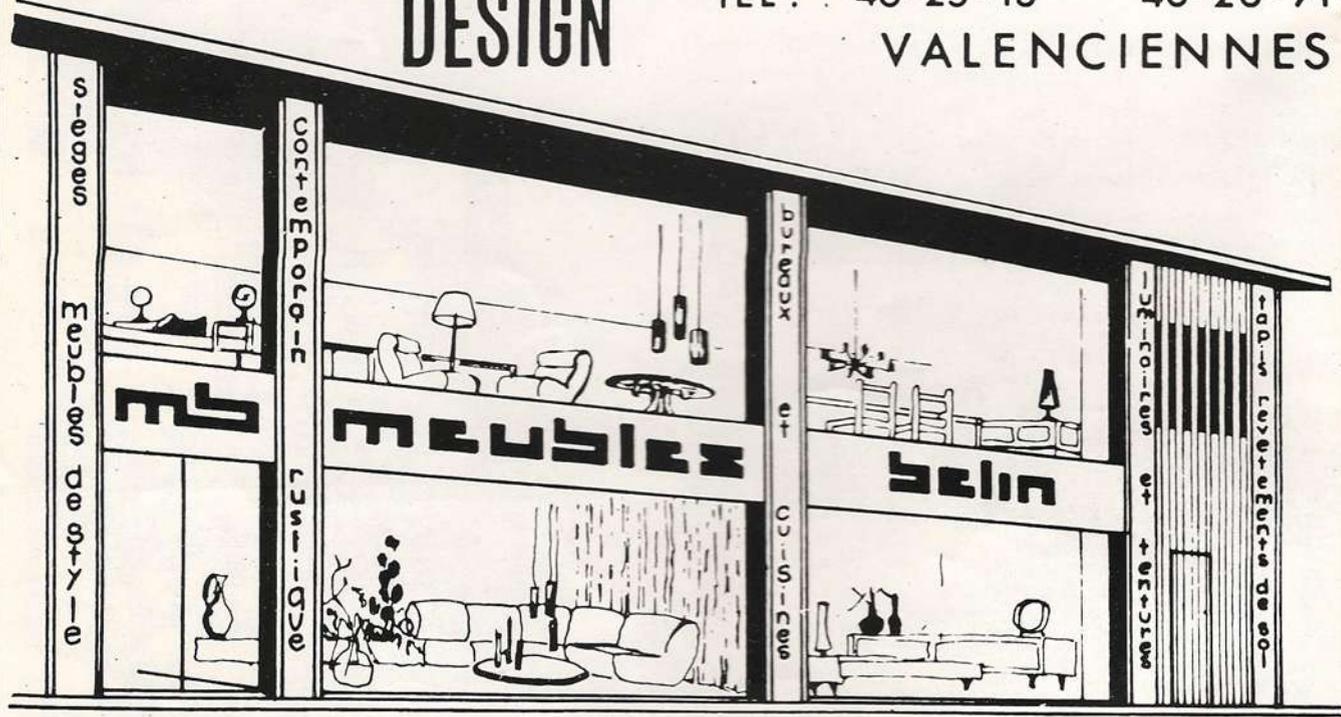


**meubles  
BELIN**  
DECORATION STYLE  
CONTEMPORAIN  
DESIGN

27 A 33 RUE DES ANGES  
PARKING PRIVE  
28 A 32 RUE DES ANGES

DE PERE EN FILS DEPUIS 1854

34-36 RUE VIEILLE POISSONNERIE  
4-6 RUE DES MOULINEAUX  
TEL : 46-25-13 46-26-71  
VALENCIENNES



# FLASH 103

N°77 ETE 1982  
5F

**FLASH 103**  
journal  
de la  
**BASE AÉRIENNE**  
COMMANDANT  
RENÉ MOUCHOTTE

Directeur  
de la  
Publication  
Colonel CHEVALLIER

Chef de rédaction  
Capitaine BAYERE

Contacts Annonceurs  
ASP DUFLOS

Préparation - Dessins  
1<sup>re</sup> Cl. TONDEUR - P.C. Base  
Textes : Unités base et divers

Reportages Photographiques  
ADC RICHARD  
Section Photo base

Correspondance : B.A. 103  
Officier adjoint - 59341 Cambrai-Air  
Tél. 83.89.67 - Poste 23.10

Impression :  
IMPRIMERIE  
Claude BRISSART  
Rue J.-B. Deffrennes - 59390 LANNOY  
Tél. 75.26.83

## Sommaire

- 1 - Le mot du Colonel
- 2 - Flash actualité
- 3 - Exercice
- 4 - Les connaissez-vous ?
- 5 - Le particulier B.A. 103
- 6 - Et le combat devint supersonique
- 7 - Découvertes Flash 103
- 8 - Sports - Armée - Jeunesse
- 9 - Une semaine à Contrexéville
- 10 - Le mot de l'aumônier
- 11 - Lettres ouvertes
- 12 - Sur la route des vacances
- 13 - Un champion de France « militaire »
- 14 - Sports
- 15 - Carnet
- 16 - Tableau d'honneur
- 17 - Le coin du gastronome

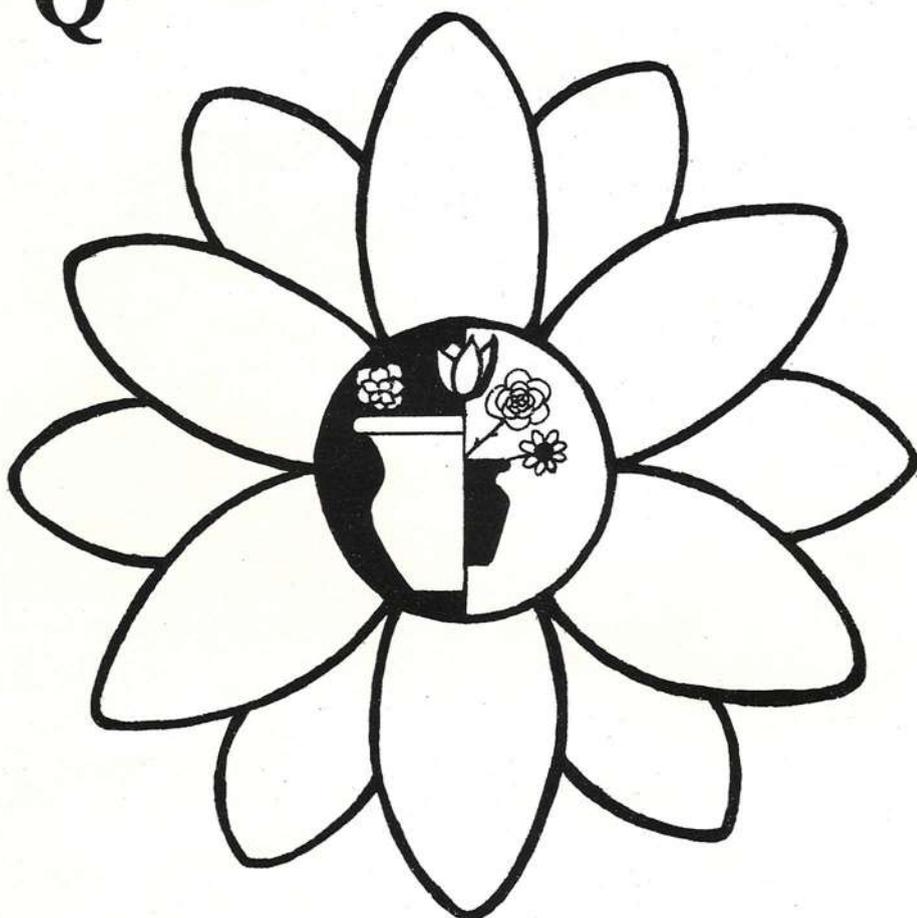
- Les proverbes en patois du Cambrésis sont extraits du livre de Guy Herbert « Proverbes, contes et poèmes en patois du Cambrésis ».

Abonnement Normal pour 4 numéros : 20 F - De Soutien : 50 F

Libellé à l'ordre de : SICORESTHO 2

A faire parvenir à : M. l'Officier Adjoint - B.A. 103 - 59341 - CAMBRAI-AIR

YFQ



# FLEURS QUENNESSON

Cambrai

- 37, rue de Nice ☎ (27) 81.41.30 et 81.30.50
- 24, rue du Ml. de Lattre de Tassigny ☎ (27) 81.54.02
- Centre Radar Route de Paris

● **serres de vente en gros**

98, rue Gauthier ☎ (27) 81.55.28 Parking : 179, rue St-Ladre  
59400 CAMBRAI



## LE MOT DU COLONEL



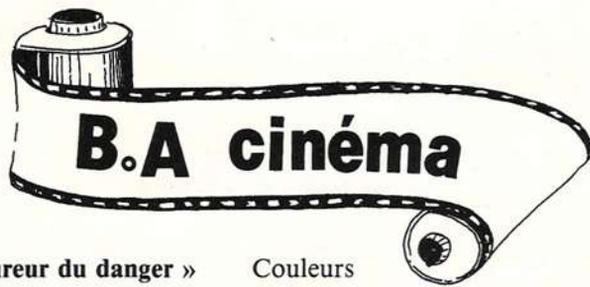
Après deux années passées dans le Cambrésis, comme commandant de la Base aérienne 103 « René Mouchotte », j'ai du mal à discerner quel sentiment est le plus vif :

- l'honneur de vous avoir connu,
- la fierté de vous avoir commandé,
- les regrets de ne pas vous avoir donné plus que je me suis efforcé de le faire,
- ou la tristesse de vous quitter.

Restons sur une impression plus sereine, et souvenez-vous des réussites que nous avons connues, comme je me rappellerai des nombreuses joies que m'a procuré ce commandement.

Et disons-nous, simplement, au revoir... et à bientôt.

Colonel Pierre OLIVIER



# PROGRAMME

09.08.82	« La fureur du danger »	Couleurs	27.09.82	« Dracula vit toujours	Couleurs
15.08.82			03.10.82	à Londres »	
16.08.82	« L'hôtel de la plage »	Couleurs	04.10.82		
22.08.82	(film classé hors catalogue)		10.10.82	« Tendrement vache »	Couleurs
23.08.82	« L'arnaque »	Couleurs	11.10.82		
29.08.82			17.10.82	« Les choses de la vie »	Couleurs
30.08.82	« Les grands fonds »	Scope	18.10.82		
05.09.82		Couleurs	24.10.82	« La course contre l'enfer »	Couleurs
06.09.82	« Superflics en jupons »	Couleurs	25.10.82	« Cours après moi	
12.09.82			31.10.82	que je t'attrape »	Couleurs
13.09.82	« La vie devant soi »	Couleurs	01.11.82		
19.09.82			07.11.82	« Le casse-cou »	Scope
20.09.82	« La dernière folie de		08.11.82		Couleur
26.09.82	Mel Brooks »	Couleurs	14.11.82	« Chewing-gum rallye »	Scope
	(film classé hors catalogue)				Couleurs

83.92.72  
**Multi Services**  
**Barbade**  
**MATELASSIER TAPISSIER**

Devis gratuit



Réfection et Fabrication de  
 MATELAS (à domicile sur demande)  
 SOMMIERS FAUTEUILS  
 TENTURES MURALES  
 PAPIERS PEINTS PEINTURE

ATELIERS. Petite rue verte

59400-CAMBRAI après heures bureau  
 Tel. (20) 83.43.18.



## SOIRÉE DE PRESTIGE D.R.Mu.

Depuis deux années germaît, dans l'esprit du commandant, une idée qui, petit à petit, prit corps avec l'assentiment du Colonel commandant la base. Une soirée dite de prestige prenait forme et serait la première du genre dans cette unité.

Placée sous la présidence du Général LERCHE, commandant la 2<sup>e</sup> Région aérienne, il fallait, pour lui rendre honneur, que celle-ci soit une réussite totale. Les idées fusaient mais rien ne se matérialisait, et ce fut le patron qui, passionné d'histoire donna le thème « L'aviation, des origines à nos jours ». A partir de cette idée tout alla très vite et chacun se mit en œuvre pour en assurer la réussite. Les épouses des cadres (du moins certaines) mirent tout en œuvre pour réaliser le vélum de 150 m<sup>2</sup>, les tentures, les lots, etc. ; leurs petites mains firent merveilles. Le moment fatidique arrivé, le personnel, malgré un calme apparent, était plus ou moins anxieux. L'arrivée du Général LERCHE, accompagné du Directeur technique et de son épouse, un peu avant la cérémonie d'accueil, détendit les visages ; c'est donc avec sérénité que la soirée a

commencé. Dire qu'elle fut réussie ? Oui et au-delà de toute espérance. Pour un coup d'essai ce fut un sans faute, tant pour l'accueil, le repas et ce qui s'ensuivit. La prestation fournie par l'ensemble du personnel a été sans nul doute exceptionnelle. Cela, certes, ne s'est pas réalisé tout seul. Nous nous devons donc de remercier ceux qui n'ont pas hésité à nous aider, à savoir : le Commandement base, les moyens techniques, l'E.C. 01/012, le comité des fêtes. Les Colonels commandant respectivement le 4<sup>e</sup> Régiment de Hussards, le 4<sup>e</sup> Régiment d'Artillerie équipés de PLUTON, la direction des travaux du génie qui mirent à notre disposition, l'un sa fanfare en costume d'époque 1890, l'autre son orchestre et le troisième assurant l'impression de la plaquette, imaginée par le Commandant du D.R.Mu. Nos remerciements vont aussi au conservateur du musée de la Pompelle, à l'Office du tourisme de LAON, à M. BAYE, constructeur du Pou du Ciel (1930), et qui a bien voulu à cette occasion remonter, pour notre soirée, son appareil. Soyons modestes, de cette soirée, il ne faut pas en dire plus ; nos invités s'en chargeront.

*Au lon chés vaques is ont des bieus pis.*

Au loin les vaches ont de beaux pis.

# FLASH ACTUALITÉ

LE CLUB

Le 30 avril 1982 - 11 h

Le ruban est coupé : le Général de Division aérienne Achille LER-CHE, commandant la 2<sup>e</sup> Région aérienne, le Colonel Pierre OLIVIER, commandant la Base aérienne 103, le Commissaire Colonel Marc JILLARD-CHEVALIER, représentant le Général de Brigade aérienne Guy BURDIN, directeur régional du Commissariat de l'air, viennent d'ouvrir la porte du « CLUB » des sous-officiers...

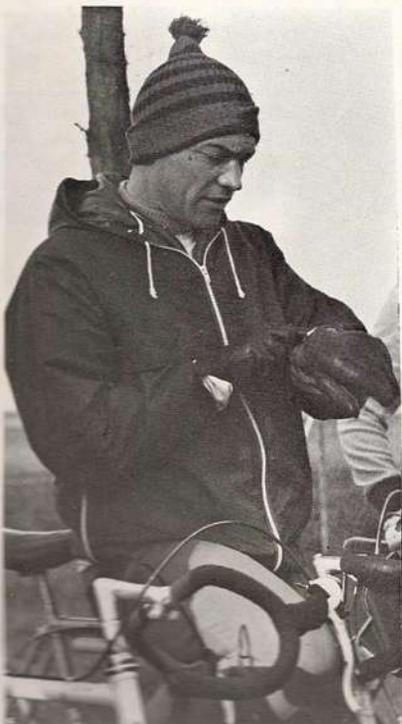
Tout est clair, gai, confortable, fonctionnel, et nous pouvons même ajouter « charmant », car nos jeunes serveuses donnent en plus, une touche de fraîcheur.

Après le dévoilage de la plaque inaugurale, les personnalités, ainsi que les invités, se dirigent vers le sympathique buffet, préparé de main de maître par notre gérant, l'Adjudant-Chef BARROIS... Là, le Président des sous-officiers remercie les personnalités, les invités de leur présence, et précise la fierté des sous-officiers d'appartenir à l'Armée de l'air, et de la servir dans le cadre accueillant de la Base aérienne « René Mouchotte ».

Le champagne est servi, et nous laissons le « CLUB » aux membres titulaires...



## Réflexion sur les 103 heures



Idées d'ici, idées d'ailleurs  
9 heures - Nous partions pour 103  
[heures]

Une de ces idées - sans la citer  
est imprimée sur le brevet  
Combien de capitaines, combien de  
[soldats]

Qu'ils soient d'ici ou là  
Ont emboîté notre pas  
Au premier rang - le Colonel  
Bien sur son vélo, bien en selle  
Le sous-préfet, pour un soir aux  
[champs]

S'est joint à nous avec  
[contentement]  
Sans oublier notre dévoué président  
Clubs civils, clubs militaires  
Chacun avait l'air de se plaire  
Mine réjouie ou visage fatigué  
Tout le monde était là pour  
[s'amuser]

Mardi, mercredi la pluie !  
Jeudi et vendredi aussi !  
Samedi, le soleil était présent  
[comme pour nous dire merci]  
Cette manifestation est close,  
Ceci est une chose.  
Recommencer l'année prochaine  
Nous nous en donnerons la peine.

# LES 103 HEURES CYCLO

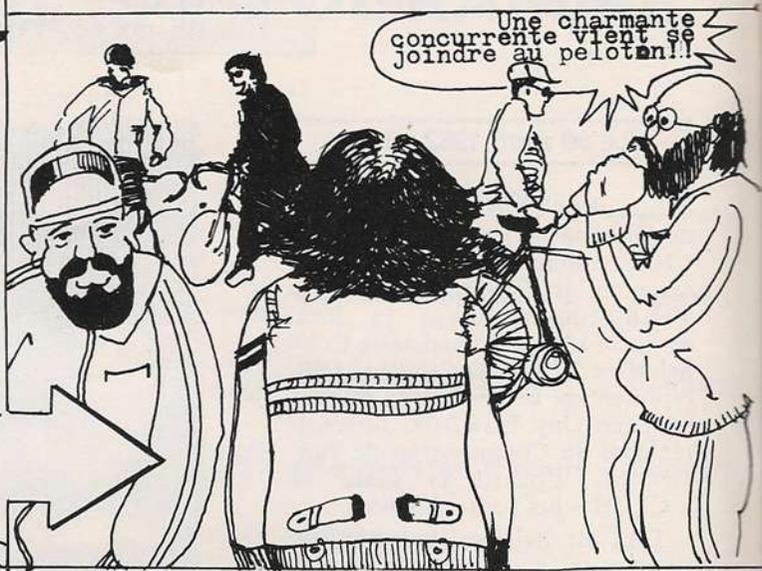
(ou, ce que se faire "rouler" veut dire)



Un comité "Fair-Play" s'organise autour d'elle

Tout le monde est là: le colonel, le "padre", des champions, des débutants, et même madame la sous-préfète...

Une charmante concurrente vient se joindre au peloton!!



Amusante, cette sous-préfète!

Voulez-vous un, ou deux tours d'avance?...



...Afin de lui offrir semble t-il son soutien dans la course....

# 1er TOUR



# 3eme TOUR



# 5 TOURS!



## « Les 103 heures »

Le 4 mai à 9 h, le Colonel OLIVIER, commandant la Base aérienne 103 « René Mouchotte », a proclamé l'ouverture des premières « 103 heures » de la Base.

Cette manifestation était organisée par les cyclotouristes du Club sportif et artistique sur une idée de l'adjudant PAQUET Sylvain.

Le circuit, sur la Base, long de 2,5 km a été ouvert par le Colonel entouré de l'aumônier (en soutane) et du Président du cyclo, l'Adjudant DUBUS étant suivi par toute la section et une délégation du 43<sup>e</sup> R.I. de LILLE.

Le 5 mai, les Clubs d'HAMEL, SAINT-ANDRÉ-LEZ-LILLE, PROVILLE répondaient à l'invitation de la section, dans le cadre de sports armées, jeunesse.

Le 6 mai, dans la soirée, le sous-préfet de CAMBRAI, accompagné de son épouse, ainsi que de l'ancien champion du monde sur route Jean STABLINSKI (parrain du Club), et le Colonel SIGNORET, commandant le 43<sup>e</sup> R.I. sont venus encourager sur leur vélo les cyclotouristes. Ces personnes étaient entourées du Colonel OLIVIER, de l'Adjudant-Chef MARCHAND, Président des sous-officiers, de l'Adjudant DUBUS et de plusieurs membres du comité directeur. A l'issue, les personnalités ont été accueillies au Club des sous-officiers par le Président des sous-officiers.

Les deux jours suivants, la ronde continuait malgré les intempéries, surtout nocturnes, et le 8 mai une voiture ralentissait les 247 cyclo-pour passer tous ensemble la ligne à 16 h précises.

Ces 247 participants ont effectué 16 810 km se répartissant comme suit :

- Club sportif et artistique : 7 105 km (77 participants),
- B.A. 103 non cyclo : 5 995 km (131 participants),
- 43<sup>e</sup> R.I. : 3 710 km (17 participants).

La fatigue régnant sur les visages s'estompait avec la satisfaction d'avoir réussi une performance.

*Au mois de juillet, chés betteraves is ercouvertent leu terre.*

Au mois de juillet, les betteraves recouvrent leur terre.

La pousse des feuilles ne permet plus de distinguer la terre (bon signe).





# RENAULT PORTE NOTRE DAME

*ouvert le samedi  
toute la journée*



Votre concessionnaire et ami STAN LIBERSKI met à votre disposition  
un deuxième atelier de SERVICE RAPIDE+RENAULT BOUTIQUE  
Entretien - Réparations - Dépannages - Vidanges immédiates,

Responsable : J.-C. LOURDAULT

**Exposition permanente de voitures neuves  
et occasions garantie OR**

Toujours RENAULT S.A.N.A.C Concessionnaire 200, route de Solesme CAMBRAI .Tél.83.82.56

et maintenant 4, Avenue de Valenciennes (Porte Notre Dame) CAMBRAI Tél.83.70.70

# EXERCICE FAIDHERBE

Lundi 24 mai, début d'une semaine importante pour l'Escadron de protection de la Base aérienne 103 à qui se sont joints : nos compagnons de l'Armée de terre, de la Gendarmerie, de la réserve, des sections aériennes du territoire et de l'E.P.I. de NÎMES. Ils vont tous participer activement à la défense de notre base.

Dès la première journée, une pénétration en plein jour au « stade A » sensibilise les personnels.

Mardi, un renfort de l'E.P.I. de NÎMES, parachuté à ARRAS ROCLINCOURT, vient renforcer notre Escadron de protection.

Mercredi, 6 heures : une longue colonne de camions attend à l'entrée de la base, c'est la troisième Compagnie du Régiment de l'Armée de terre. Au « stade C », une Compagnie renforce la protection à l'intérieur de la base, alors que les deux autres traquent les assaillants dans les bois et forêts extérieurs à la base.

Jeudi matin : le bilan est positif car aucun objectif n'a été atteint et les prisonniers sont relâchés. Pendant ce temps, une race de militaires chevelus s'équipe. Ce sont les réservistes qui se préparent à prendre la relève des différentes unités d'active en place, à la tombée de la nuit, au déclenchement du « stade D ».

Toute la nuit, ils guettent avec succès, et l'E.P. leur fournit l'appui de ses interventions pour capturer les intrus.

Une organisation efficace de la défense et une motivation des personnels ont permis d'obtenir de nouveau le vendredi matin un bilan positif.

« Les commandos arrivent »



Inspection des réservistes par le Général MENANTEAU



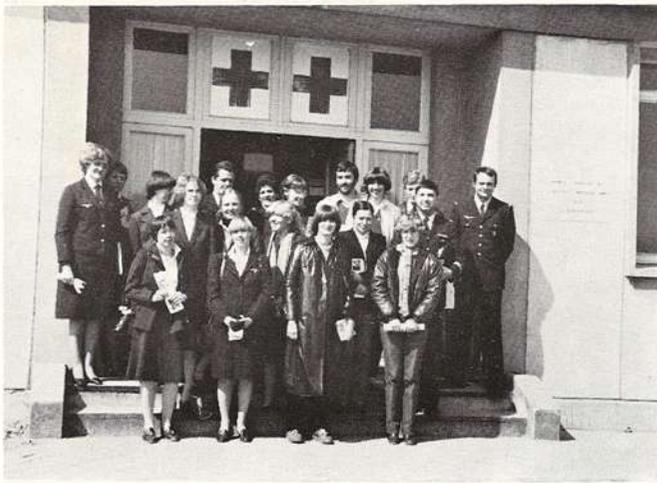
Inspection par le Général BROUSSAUD



Le personnel féminin participe également à la manœuvre

« On les aura »





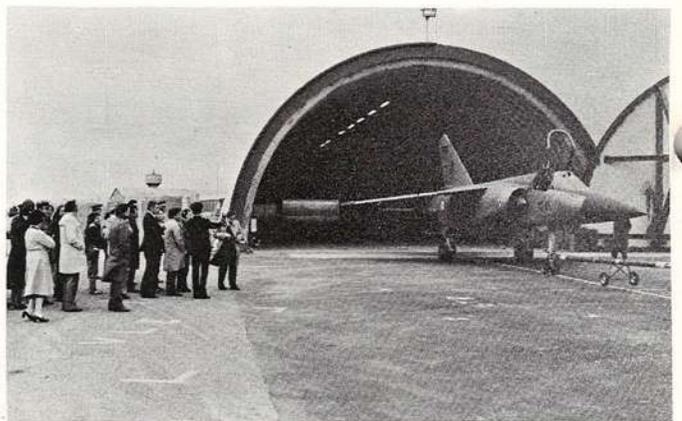
16.04.82 Visite de l'école d'infirmières I.P.S.A.



19.04.82 Visite des représentants de la zone de défense Nord



28.04.82 Inspection du Général MAFFRE, inspecteur des armements nucléaires



28 et 29.04.82 Visite de hauts fonctionnaires du ministère de la Jeunesse et des Sports



05.05.82 Visite de l'Association française de relations publiques de Normandie



08.05.82 Présentation au drapeau du contingent 82/04 à CAMBRAI et cérémonie du 8 Mai



*I veut miu intertenir qu'ed bâtir.  
Mieux vaut entretenir que bâtir.  
Ça coûte moins cher.*

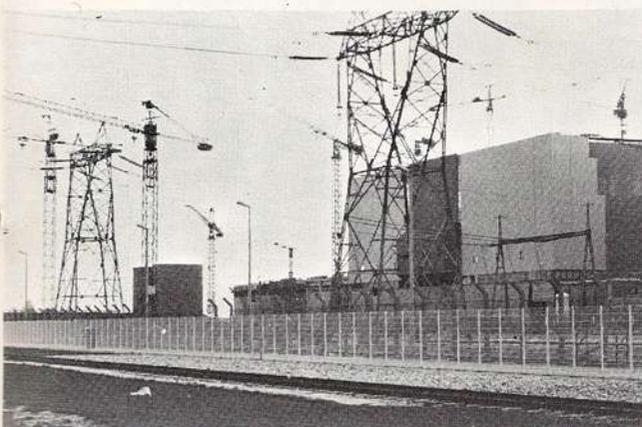




08.05.82  
cérémonie du 8 Mai



15 et 17.05.82 Tournage sur la B.A. 103 par  
une équipe de l'E.C.P.A.



07.05.82 Visite de la centrale nucléaire de  
GRAVELINES par des cadres de la base



17.05.82 Remise de l'ordre national du mérite  
au Capitaine LEFRANC commandant la  
PACS 2



18.05.82 Visite par l'Association française des  
techniciens du pétrole de DUNKERQUE



03.06.82 Essai du radar TIGER



06.06.82 Visite des médaillés de MARQUION



06.06.82 Remise des diplômes de la P.M. AIR



08.06.82 Les 1 000 heures du Capitaine MONNET



11.06.82 Visite des membres des tribunaux permanents des forces armées de LILLE



11.06.82 Réception des portes de hangar par le Général ANQUETIL, commandant la D.I.A.



14.06.82 Visite de la FNACA de CAMBRAI



21.06.82 Dernier vol du Capitaine GAVOTY



23.06.82 Visite par l'Association des élus municipaux du canton de CARNIERES



23.06.82 Dernier vol du Capitaine MAERTENS



24.06.82 Don du sang



25.06.82 Visite de hauts fonctionnaires du commissariat au plan



28.06.82 Visite de l'amicale des retraités indépendants et cadres.

---

*Quint l'soleu i est couqué, i a bocop d'bêtes à l'ompe.*

Quand le soleil est couché, il y a beaucoup de bêtes à l'ombre.

Pour se moquer de celui qui se croit savant (ceux qui pourraient lui en remonter ne sont pas là).

---

**Chez vous,  
au café,  
*déguster***



Super 49 - Blonde  
Spéciale blonde - Pilshem  
Christmas - Terken  
Soda - Limonade **KRAK**

ROUBAIX 26.92.26

CAMBRAI 81.23.78

## LES CONNAISSEZ-VOUS



Entré sur la base le 24.08.1970, Monsieur BONNEVILLE a été employé au Mess des aviateurs comme chef de cuisine et adjoint au gérant.

Le 08.10.1979, l'intéressé rejoint son poste actuel où il s'est distingué par ses compétences, son sérieux et un dévouement le plus complet à la cause des sous-officiers.

S'est révélé un excellent adjoint au gérant et un précieux collaborateur dans l'ensemble des missions de l'organisme.

Adeptes de Nemrod, il n'a pas son pareil pour traquer perdreaux ou lapins.



Ce Breton de MELLAC, après un séjour à OUKAN, s'est trouvé affecté à CAMBRAI (E.B. 3/93) en février 1966, depuis ce jour il a connu le D.A.M.S., l'E.R.T., pour être à la tête de la logistique aux moyens techniques après un séjour de 4 ans à TAVERNY (73-77).

L'Adjudant-Chef LAUMENERCH s'est implanté dans le Pas-de-Calais à SAUCHY-LESTREE, où il est commandant de place !...

Médaille militaire depuis 1980, il est père de trois enfants.



De la Brigade de gendarmerie de l'air, il est l'élément le plus ancien de CAMBRAI.

KRZYWOSZ Félix, arrivé sur la Base aérienne 103 le 1<sup>er</sup> décembre 1969, venant de la Brigade territoriale de WAZIERS 59.

Sa silhouette est familière sur la base où ses actions préventives et conseils sont appréciés de tous.

Outre les fonctions d'Officier de police judiciaire, il participe à l'encadrement des gendarmes auxiliaires de la brigade qui sont chargés du filtrage et ce n'est pas une mince affaire que d'avoir toujours un œil sur la vigie...

Si vous le rencontrez, il trouvera toujours un instant pour parler avec vous...

Pour un gendarme, c'est normal...



L'Aspirant POULAIN, appelé de la classe 81/08 sert à l'Escadron de protection ; après avoir suivi des études de microtechniques, il retrouvera son métier de dessinateur industriel projeteur, après sa libération.

Il est âgé de 22 ans et compte continuer une vie de célibataire à PARIS.

Ses qualités ont été remarquées, au point de le distinguer pour être le premier appelé à être décoré de la Médaille de la Défense Nationale.

## Accidents de la route : votre droit à réparation

Si vous êtes victime d'un accident de la route, vous avez droit à l'indemnisation intégrale des dommages qui vous ont été causés (préjudice). Que vous obteniez un règlement amiable de votre assureur ou recouriez aux tribunaux, vous devez connaître l'étendue de vos droits à réparation.

Vous avez subi deux sortes de préjudices : des préjudices financiers (frais exposés et manque à gagner pour l'avenir) (I) et des préjudices personnels (II).

### I - Réparation des préjudices financiers

#### a) Frais non remboursés par la Sécurité sociale :

Vous pouvez en demander le remboursement à l'auteur de l'accident (frais médicaux, pharmacie, garde, appareillage, transport). De même, les frais de transport des personnes à votre charge devront être remboursés.

#### b) Incapacités temporaires et permanentes de travail :

Votre incapacité de travail entraîne un manque à gagner, c'est-à-dire une perte de salaire totale, ou au moins la perte d'une chance de promotion et de l'augmentation de salaire correspondante, qui doit être indemnisé.

#### - Incapacité temporaire :

Même si l'inactivité temporaire ne se traduit par aucune perte de salaire (cas des retraités ou des mères de famille au foyer), elle recevra compensation pour le désagrément qu'elle cause à la victime. Ainsi, un enfant de 7 ans a reçu en 1980 une indemnité de 11 000 F pour troubles scolaires. Le recours nécessaire à l'assistance d'un tiers donne lieu au remboursement des frais correspondants.

#### - Incapacité permanente :

Il s'agit des séquelles définitives laissées par l'accident, qui vont handicaper la victime sa vie durant. L'incapacité permanente de travail est total ou plus fréquemment partielle.

L'indemnité n'est fixée que lorsque l'état de la victime est stabilisé, ou « consolidé », selon les éléments suivants :

#### • Le taux d'incapacité :

Fixé par l'expert médical, il varie de 0,1 % à 100 %. Le juge peut toujours réviser ce taux, notam-

ment en l'augmentant si l'assistance d'un tiers est nécessaire.

#### • L'âge et la situation de la victime :

L'indemnité est d'autant plus élevée que la victime en âge de travailler est jeune. La situation professionnelle intervient peu quand le taux d'incapacité est inférieur à 12 %. Toutefois, une femme de ménage a pu obtenir un taux d'incapacité permanente de 10 % résultant d'une blessure au coude droit en 1980, 40 000 F de dommages-intérêts pour gêne professionnelle.

Au-delà de 12 %, l'indemnité augmente avec la gêne professionnelle, (fatigues supplémentaires par exemple. De même, la perte d'une promotion certaine sera indemnisée).

Les quelques exemples suivants donneront une indication très approximative des indemnités accordés (année 1980, Cour d'Appel de PARIS).

- Etudiant, 21 ans, diverses fractures, incapacité permanente 20 % : 65 000 F.

- Homme, 53 ans, réformé, suite à son accident, a reçu une indemnité de 200 000 F parce qu'il ne percevra sa pension de réforme, inférieure aux salaires qu'il n'a pu toucher, qu'à 60 ans, et que sa retraite sera inférieure à celle dont il aurait bénéficiée s'il avait continué à cotiser.

- Femme, 27 ans, revenus modestes, incapacité permanente 65 % : 360 000 F.

### II - Réparation des préjudices personnels :

#### a) Le prix de la douleur :

Une indemnité peut compenser la douleur consécutive à l'accident. Elle sera estimée légère à très importante, l'indemnité étant en rapport avec l'estimation.

#### b) Les dommages esthétiques :

Les amputations, cicatrices et traces diverses peuvent donner lieu à indemnité, notamment lorsque la victime est une femme.

#### c) Le préjudice d'agrément :

La diminution potentielle de la victime mérite réparation. Ainsi, si elle ne peut plus conduire, chasser, nager, activité qu'elle pratiquait régulièrement, elle sera indemnisée.

L'indemnisation des préjudices corporels ne doit pas être sous-estimée. Ainsi, une jeune fille de 15 ans a pu obtenir la somme de 14 500 F pour avoir dû cesser la pratique de la danse classique (1980).

Vous devez enfin savoir que votre proche famille pourra obtenir réparation du préjudice matériel et moral que votre décès éventuel lui causera.

Seules les personnes qui étaient à votre charge (conjoint, concubine, enfants mineurs, parents éventuellement) pourront faire valoir un préjudice financier (perte de l'aide qu'elles recevaient de vous). L'indemnité correspondante sera d'autant plus élevée que votre disparition sera précoce et durement ressentie sur le plan financier.

L'indemnisation du préjudice moral tend à compenser l'atteinte aux sentiments d'affection chez vos proches.

Le Bureau d'Information  
Juridique de la B.A. 103  
C.L.C. MEUNIER



*In ne peut pas faire del bonne  
ouvrache aveuque des méchants  
otius.*

*On ne peut faire du bon travail avec  
des mauvais outils.*

# ET LE COMBAT DEVINT SUPERSONIQUE

N'ayant que des zones de combat au-dessus de la terre, la 12<sup>e</sup> Escadre de Chasse ne peut faire du combat qu'à vitesse subsonique. Aussi pour entraîner les pilotes au maniement de l'avion à des vitesses supersoniques, les Escadrons partent tour à tour chaque année à Istres pour profiter des zones de combats situées au-dessus de la Méditerranée. Cette année, le 2/12 « PICARDIE » prenait place à Istres le 17 mai 1982 pour deux semaines, succédant ainsi au 3/12 et précédant le 1/12.

Ce détachement comptait 17 pilotes et 53 mécaniciens pour 12 avions. La mise en place fut rapide car dès le premier jour, nous fûmes sollicités pour participer à l'ÉVAL-TAC de la 5<sup>e</sup> Escadre. Le combat dura deux jours harcelant mécaniciens et pilotes de travail.

De glorieux résultats qui récompensèrent nos efforts nous permettent de constater l'efficacité de notre entraînement en subsonique et nous encouragèrent pour la suite du stage.

Les jours qui suivirent furent mis à profit non seulement pour améliorer notre travail en combat, mais aussi pour nous entraîner à la navigation basse altitude sur relief tourmenté. Chose peu fréquente, on le devine, dans le Nord de la France.

La forte cadence des vols mit le personnel à rude épreuve. La disponibilité avion fut toujours excellente grâce à un très gros travail des mécaniciens qui permirent ainsi aux pilotes de profiter à fond de cette campagne.

Outre le rythme des vols, l'Escadron dut affronter des conditions climatiques inhabituelles, le mistral et les bains de soleil et de mer

s'ajoutant souvent aux fortes températures. Aussi le sommeil réparateur, une fois désiré s'installait lourdement laissant l'esprit à la merci des rêves et le corps à l'appétit des moustiques.

Mais le travail dévastateur de l'un ou de l'autre ne nous empêcha pas, chaque matin, de reprendre le tra-

vail courageusement et dans la bonne humeur comme un tel soleil le suscite.

Enfin ce fut le retour des bronzés au plat pays avec la saine satisfaction de l'artiste contemplant le chef-d'œuvre qu'il vient d'achever en imaginant déjà le suivant qui, bien sûr, sera mieux.



26 chambres  
style LOUIS XV et LOUIS XVI,  
aux nuances harmonieuses.  
Agencées avec raffinement :  
salles de bains spacieuses,  
téléphone.



## Hôtel Beatus

## Hôtel Beatus

★★★ NN

satisfait les plus difficiles  
situation privilégiée  
1.300 m du centre ville  
architecture Ile-de-France,  
agréable cadre de verdure,  
confort luxueux, calme,  
ambiance accueillante

38, route de Paris - Cambrai  
(direction Saint-Quentin par RN 17)

Tél. 81.45.70 - 71

Telex 82.211 Incomex Cambr  
(Pour Hôtel Beatus)

(Garages particuliers)

## DECOUVERTES FLASH 103

Si on vous dit le mot « CENTRAL » ! A quoi pensez-vous ? A UN CENTRAL, bien sûr, le central téléphonique (ou alors le central de ROLAND-GARROS pendant les internationaux de France), et pourtant, il existe, sur la base, UNE CENTRALE, la centrale électrique.

Géographiquement, elle est située entre le Service local constructeur (S.L.C., ex-Ponts et chaussées) et le poste de filtrage du dépôt missiles (près du terrain de golf).

A l'intérieur de cette centrale, protégée circulairement par un merlon, est assurée une permanence 24 h sur 24 (y compris les jours fériés) par un sous-officier et deux aviateurs.

(Pour la petite histoire, la permanence en centrale est assurée par les militaires depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1968).

Ce personnel de permanence a le droit au repos théorique à l'issue des vols, lorsque la piste est fermée, à condition que les dépannages nocturnes ne soient ni trop nombreux, ni trop nocturnes, et à condition aussi de ne pas entendre l'absence d'isolation sonore, car une centrale électrique, c'est bruyant, surtout la nuit.

N'ayant pas droit au repos compensateur à l'issue des permanences (en semaine), ce personnel doit faire en sorte d'avoir une allure pas trop fatiguée durant la journée de travail normal.

Ce vaillant personnel est composé de 5 sous-officiers, les sergents

BLOCKELER, VANDENBUSSCHE, LE ROY et PIVETEAU (toujours détachés E.C. 03/012), du caporal-chef BOUZIDI et de 6 aviateurs, les caporaux LOHEZ et THERET, le 1<sup>re</sup> classe DEOLECTER et les aviateurs DUBOIS, NOEL et RENE-BOIS : personnel dirigé par l'adjudant DUPUIS.

La centrale électrique fait partie de la division exploitation du G.E.R.Ma.C. 16/103 commandé par le capitaine WALLAERE.

Lorsque, assis derrière votre bureau, vous actionnez l'interrupteur commandant l'éclairage, savez-vous tout ce qui se passe avant que la lumière brille au-dessus de vous ?

Nous en arrivons à la nécessité et au fonctionnement de la centrale électrique.

La centrale électrique assure l'intermédiaire entre le grossiste qu'est l'E.D.F. (fournissant une tension de 20 500 V, et une puissance maxi de 4 715 kW) et l'utilisateur que vous êtes.

La centrale électrique se substitue à l'E.D.F., lorsque cette dernière est défaillante, en produisant l'électricité nécessaire au bon fonctionnement de la Base grâce à ses 5 groupes électrogènes constituant deux formes d'alimentation de secours :

- un secours sans coupure par l'intermédiaire d'un groupe à temps zéro (T.O.) ; alimenté à partir du réseau E.D.F., il fournit en permanence, au réseau opérationnel, un courant régulé en tension et en fré-



quence à travers le moteur et l'alternateur. Le secours étant assuré par le moteur Diesel lors d'une coupure E.D.F.

- un secours à temps par l'intermédiaire de 4 groupes :

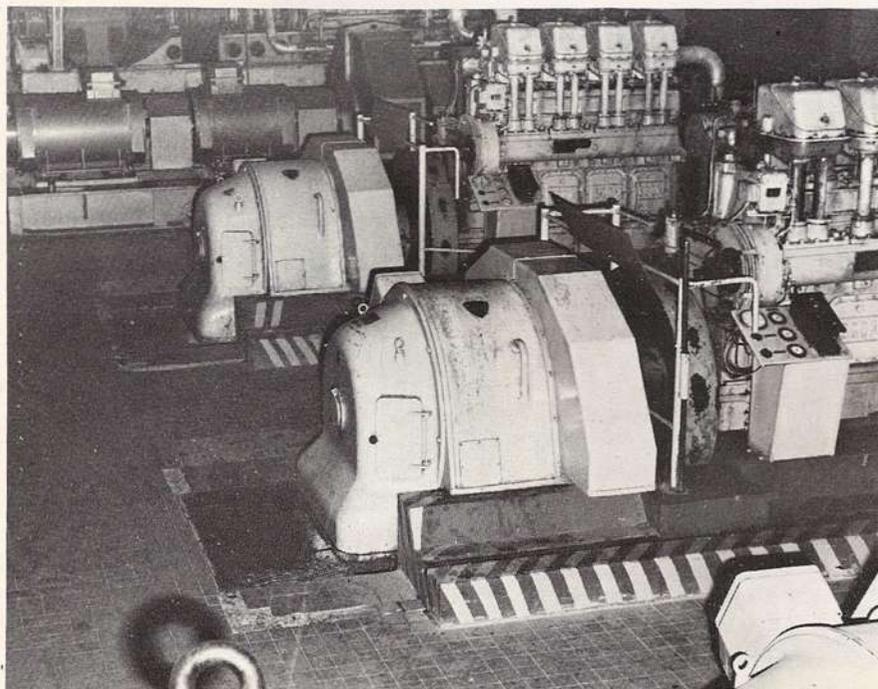
- 3 groupes à temps, les réseaux casernement (les différents mess, les logements, la chaufferie) et technique (E.E.V.S.V., G.E.R.Ma.C., E.R.T., D.E.A., garage, PC Base...).

Ces 3 groupes à temps datent de 1954 et attendent patiemment leur mise en retraite, en s'efforçant de remplir correctement leurs rôles.

- 1 groupe instantané secourant le réseau sécurité (climatisation et chauffage tour de contrôle), ainsi que les auxiliaires de la centrale (pompes à huile, eau et carburant).

Il existe, en plus de ces quatre réseaux, un cinquième qui, au grand désarroi de ceux qui y travaillent, n'est pas secouru en cas de panne E.D.F., c'est l'antenne F1, alimentant les 3 escadres, le G.E.R.Ma.S., le Dépôt missiles et le banc d'essais réacteurs.

Le secours de certains points vitaux de la Base est assuré, en plus du secours de la centrale, par des groupes mobiles mis en place par la S.T.B. (secours OP 14, secours



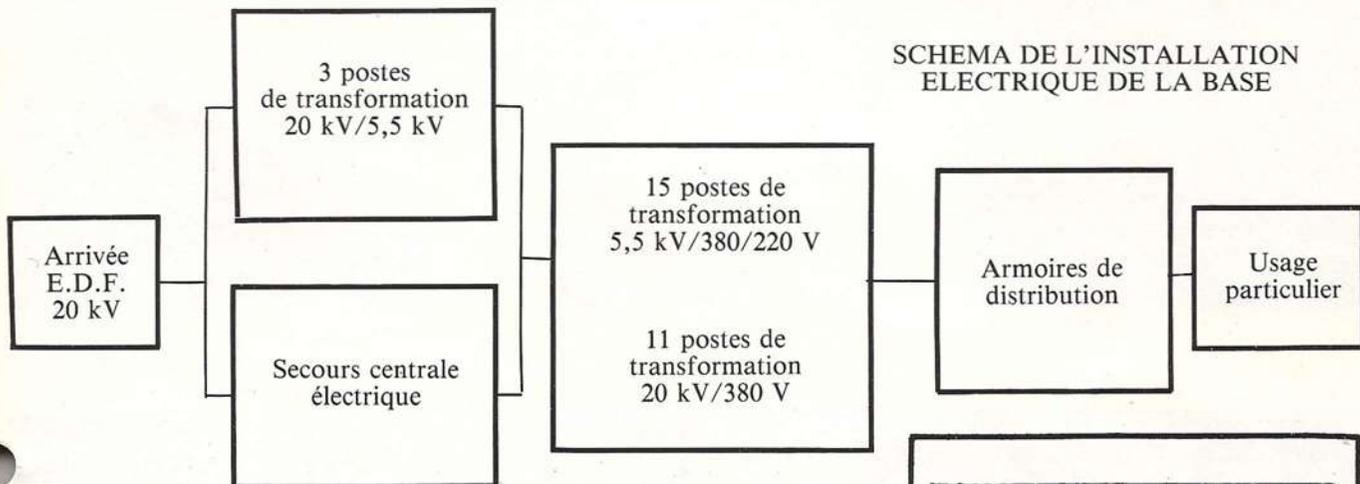
émission, réception, P.A.R., S.P.A.R., S.R.E....).

Sur la boucle technique, le secours des différentes zones (zone d'alerte - Z.A.) et (Dépôt armements munitions spécialisés - D.A.M.S.) est assuré par des groupes fixes à démarrage automatique.

La vétusté des groupes à temps de la centrale ainsi que le peu de puissance de secours disponible expliqueront, nous l'espérons, la difficulté que nous rencontrons, parfois, à secourir tout le monde dans de bonnes conditions. Pour cette raison, nous vous demandons, dans l'attente de la rénovation de nos installations, de vous montrer clément-servers nous et de nous aider, lors de coupure E.D.F., en limitant votre consommation électrique. Actuellement il existe, en cours, une étude de délestage, par priorité, des diverses installations électriques qui nous permettra, avec votre concours, de vous secourir dans de meilleures conditions. Merci d'avance.



SCHEMA DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE DE LA BASE



Entre la centrale électrique et le particulier que vous êtes, se trouvent, disséminés sur toute la base, des postes de transformation abaissant la tension de 20 kV et 5,5 kV en 380 V et 220 V, avant de la distribuer dans vos différents services et locaux. C'est ainsi que lorsque vous actionnez votre interrupteur, les électrons ont parcouru beaucoup de chemin avant de vous servir.

En espérant que ces quelques lignes nous auront permis de mieux nous faire connaître, de mieux faire connaître le fonctionnement de la centrale électrique et de vous sensibiliser sur les problèmes parfois rencontrés pour pouvoir vous secourir, tout le personnel de la centrale électrique se trouve à votre disposition pour toutes les questions que vous pourriez vous poser.

SGT PIVETEAU  
26.35 - 20.77

*Ch'est del tiote bière.*  
C'est de la petite bière.  
Ça n'a pas beaucoup de valeur (allusion aux différentes sortes de bières, la petite n'ayant qu'un faible taux d'alcool).



**THOMSON**

technique française de renommée mondiale

**radio  
télévision  
haute-fidélité  
électro-ménager**

Le Spécialiste THOMSON  
à CAMBRAI

**maison  
moderne**

rue des clés. tel 81.23.09.

# SPORT ARMEE JEUNESSE

Comme chaque année, cet événement de première importance, qui donne aux civils l'occasion de mieux connaître leur armée et de participer à de nombreuses compétitions sportives avec des militaires, s'est déroulé du 20 au 30 avril 1982 sur la Base aérienne 103 et sur les installations de la ville de CAMBRAI. Pour cela, le Service des Sports de la Base aérienne, et en collaboration avec le Centre de Sélection n° 2, mobilise tous les lycéens du Cambrésis. Ceux-ci, avec les collégiens, élèves des institutions privées, allaient s'affronter à armes égales ; la condition physique, la technique et la stratégie sportive dominaient les débats. Les installa-

tions sportives de la ville furent pleinement concernées puisque le tournoi de foot à 7 se disputa au stade de la Liberté ; le basket au stade Léo-Lagrange ; le rugby rue du Train-de-Car.

La première journée intéressa le volley-ball. Huit équipes participèrent et celle de la Base aérienne 103, dirigée par l'Adjudant BERNARD du G.E.R.Ma.S, fut victorieuse.

Le 21 avril, c'est une lutte sans merci qui opposa 5 équipes de basket, mais le fair-play était de rigueur et tout se passa très bien, puisqu'une fois de plus, la Base aérienne 103 fut sacrée championne.

Désormais, la cadence était prise, la machine était rodée pour organiser le 3<sup>e</sup> jour, le tournoi de football à 7. Vingt équipes engagées dont 5 de la Base aérienne 103 et, entre autres, « les petits verts » du G.R.I. qui firent mieux que de la figuration puisqu'ils furent classés 3<sup>e</sup> battus par une équipe de la 12<sup>e</sup> escadre. Les vétérans étaient aussi présents, mais face aux jeunes de VALENCIENNES, ils furent éliminés aux penaltys. Le lycée DAMPIERRE renouvela son exploit victorieux de l'année précédente, la Sagesse se classa second, la Base aérienne troisième.



# PRUVOST

# SPORTS

**CAMBRAI**

**(27) 81.37.56**

Spécialiste  
de  
cordages raquettes

**Pierre DHAUSSY**

Patins à glace  
Flockage maillots  
Gravures sur coupes  
Prix spéciaux aux Clubs



# UNE SEMAINE A CONTREXEVILLE

Chaque année une épreuve de Pentathlon Aéronautique militaire réunit des équipes de pilotes venant de toutes les Bases de France, au niveau régional tout d'abord, puis national pour les meilleurs.

En 1982, l'équipe représentant la 12<sup>e</sup> Escadre de Chasse s'est qualifiée pour le national, mais n'ayant pas réussi à convaincre les nombreux observateurs, ou du moins son entraîneur, il est décidé de l'envoyer au complet à Contrexéville, effectuer un stage de perfectionnement de cinq jours.

Ainsi le 10 mai, soit 20 jours avant l'épreuve nationale, qui se déroula à Rochefort, le Commandant Landet, le Capitaine Ducanois, les Lieutenants Leroux et Harmand, l'Adjudant Dugourgeot et l'entraîneur, le Sergent-Chef Laurent, se retrouvent sur la très jolie et très accueillante Base de Contrexéville, avec « armes » et bagages.

Dès l'arrivée, sans perdre un instant et pour profiter à fond de ces fantastiques installations sportives que représente le centre préolympique de Vittel, nous prenons connaissance du programme de la semaine ; pas tout à fait de quoi se sentir les jambes lourdes mais presque : chaque jour de cette semaine est prévu, à 7 h petit déjeuner, de 8 h à 9 h tir au pistolet, de 9 h 30 à 12 h escrime. Le Sergent-Chef LAURENT est aussi maître d'armes. 12 h 30 repas sur la Base en tenue 40, reprise à 14 h avec le basket-ball jusqu'à 16 h 30 et enfin piscine de 16 h 45 jusqu'à « plus soif ». Puis repas et soirée à l'initiative de chacun, sachant que de telles journées risquent beaucoup de limi-

ter les propositions de sorties nocturnes.

A peine le temps de se réveiller avec un bon petit déjeuner et nous partons tous les six vers le stand de tir ; pour cela nous traversons la jolie ville de Vittel : Vittel son centre thermal, son casino, son club méditerranée, ses embouteillages...

Les installations sportives et le stand de tir sont à la hauteur de nos espérances : il fait vraiment bon faire du sport dans un tel cadre, et nous débutons ce stage par une journée intense où chacun se donne à fond, notant pour lui-même ses propres performances du jour ; il s'agira de faire encore mieux à la fin de la semaine pour montrer l'efficacité d'un tel stage et d'un tel effort.

Lundi soir, tout va bien, les jambes sont un peu fatiguées mais demain ça ira mieux et nous irons dîner en ville... Peut-être...

Après une bonne nuit réparatrice, sauf pour le Commandant qui a une chambre donnant directement sur le chenil, dont les locataires semblent encore plus matinaux que leurs maîtres et surtout font un peu plus de bruit qu'eux lorsqu'ils aboient, nous nous retrouvons pour renouveler et améliorer les exploits sportifs de la veille.

Mardi soir, ça va bien mais finalement, si on allait en ville demain !

En fait même si tous les soirs la fatigue se fait sentir, nous allons profiter à fond du stage et améliorer chaque jour nos résultats d'ensemble.

En tir, un membre de l'Equipe de Tir de Contrexéville nous prodigue chaque matin d'excellents conseils

qui portent leurs fruits.

En escrime, grâce à « Maître » Laurent, notre technique s'améliore ainsi que notre vocabulaire d'épées : pour bien se fendre, un bon jeu de mots vaut parfois mieux qu'un bon jeu de jambes...

En basket-ball, la moyenne des scores atteint un niveau très correct, chacun ayant pris une bonne assurance en son jeu.

En natation, nous ne pouvons mesurer le progrès car, dans cette superbe piscine de 50 mètres, nous ne pouvons trop forcer, y arrivant chaque jour déjà fatigué par les activités précédentes, et nous nous limitons à y faire quelques longueurs en souplesse ; de 400 m à 1 000 m selon l'état, le courage du moment, et le temps qu'il fait au solarium : là je plaisante bien sûr...

Grâce à ce stage, notre équipe a fait un réel bond en avant et a réussi à équilibrer un peu le handicap que représente son inexpérience : seul le Capitaine Ducanois est un réel habitué de l'épreuve.

En un mot, un résultat très positif et une expérience qu'il serait bon, sans vouloir influencer personne, de renouveler chaque année : nous promettons que la prochaine fois nous n'abuserons plus de la bouteille... d'eau minérale.



## Il vous faut de l'argent. Vite. Très vite.

Dans la vie, on ne peut pas tout prévoir. Parfois les économies ne suffisent pas à combler un besoin d'argent imprévu.

Alors, que faire ?

Les avisés vont à la Société Générale et demandent un prêt personnel. La Société Générale peut leur prêter très rapidement, et suivant leurs possibilités de remboursement.

Et à la Société Générale, on ne leur demande pas pour quel usage. C'est leur affaire.

Renseignez-vous auprès de nos spécialistes.

Ils vous conseilleront sur le choix de la meilleure solution.

- CAMBRAI : 9, rue du G<sup>l</sup> de Gaulle
- CAUDRY : 3, rue Roger Salengro
- ESCAUDŒUVRES : 2, rue J. Jaurès
- IWUY : 40, rue du Maréchal Foch
- LE CATEAU : 21, P<sup>l</sup> Anatole France

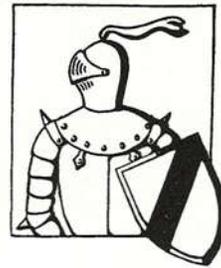
 **Société Générale**  
le bien-être à sa banque

**VOTRE  
OPTICIEN**



**B. DUEZ**  
**7. RUE NEUVE**  
**59400 CAMBRAI**  
**TEL: 81.42.29**

**A l'Homme de Fer**



**QUINCAILLERIE - OUTILLAGE**

**PIÈCES D'USURE  
POUR AGRICULTURE**

\*



*7 - 9, Place du 9 Octobre*

**CAMBRAI**

Tél. 81.36.94

R. C. 62 B 19



Place de la République  
(derrière Hôtel de Ville)  
Tél. (27) 83.06.06

**Citroën  
inter**

**LOCATION DE  
VOITURES ET  
UTILITAIRES**

**CAMBRAI**

2095, avenue de Paris  
Tél. (27) 83.68.45

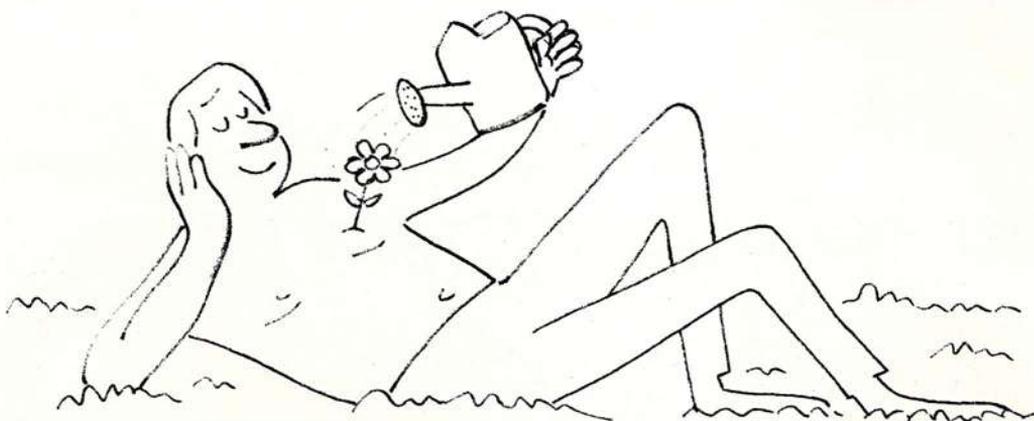
# LE MOT DE L'AUMONIER

NOUS VALONS BIEN PLUS QUE NOUS NE PENSONS

*Pour dire cela :  
une phrase de l'Évangile  
deux dessins de Jacques Faizant  
et trois mots (de l'Aumônier) pour assaisonner*



*« Le royaume des cieux est comparable à un trésor caché dans un champ. L'homme qui l'a trouvé s'en va, ravi de joie, vendre tout ce qu'il possède et achète ce champ ».*



*Creuser, se creuser, s'approfondir.  
Alors surgit une vie, la nôtre, et qui nous vient de loin,  
une vie qu'il ne faudrait pas oublier d'entretenir,  
sans pour autant se contenter de cultiver son petit jardin.*

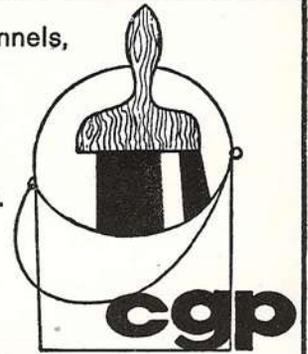
Le **C**omptoir **G**énéral des **P**eintures, Grossiste au service des professionnels, et des entreprises depuis 20 ans, met à votre disposition :

● **Des produits de qualité**

(Peintures : antirouilles, toitures et bâtiments ; Papiers peints, Moquettes).

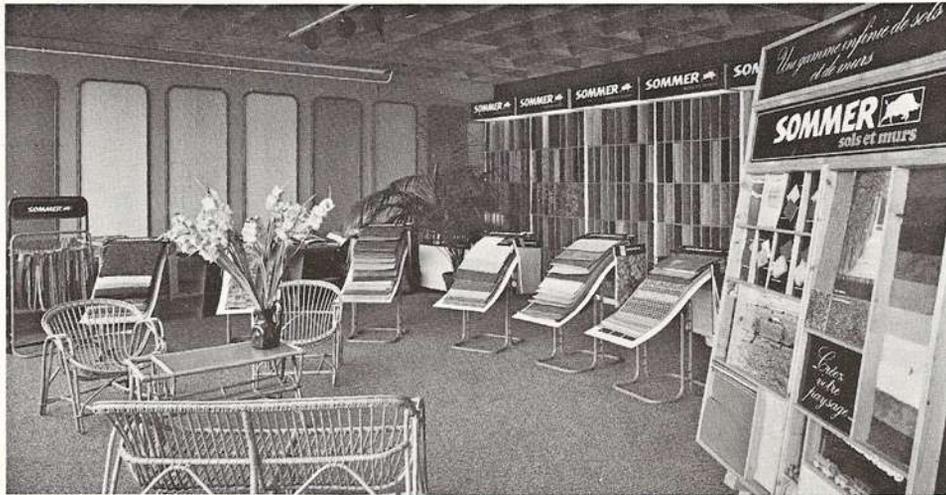
● **Son Service Commercial**

(Accueil, Conseil, Livraison)



## comptoir général des peintures

peintures et matériels pour le bâtiment et l'industrie



52, Allée Saint-Roch / 59400 Cambrai

TÉL. (27) 81.24.93

# **Tagj** déménagements ➔

transports a guidez

**GARDE MEUBLES**

"Une autre conception du déménagement"

- DÉMÉNAGEMENTS NATIONAUX - INTERNATIONAUX - OUTRE-MER -  
(CIVIL et MILITAIRE)

Livraison de transcontainer — Garde-meubles

**19, rue de cantimpré  
CAMBRAI (27) 83.74.52**

- devis et conseils gratuits à domicile
- un contrat de confiance écrit
- une équipe expérimentée et efficace
- des véhicules capitonnés
- des dates à vos mesures



vosre garantie

# LETTRES OUVERTES



Guynemer..... Connais pas ! ! ! !

Mon activité m'amène souvent à circuler dans la Somme. Dernièrement, je pris en charge à bord de mon véhicule deux jeunes lycéens en auto-stop. Comme nous passions au niveau de CACHY, je leur montrai l'endroit où stationnait, pendant la 1<sup>re</sup> Guerre mondiale, la glorieuse Escadrille des Cigognes, dont faisait partie, comme chacun le sait, le non moins glorieux GUYNEMER.

A ma grande surprise, l'un des jeunes m'annonça tout de go : GUYNEMER, tiens c'était un aviateur ? C'est le nom du lycée que nous fréquentons ! Interrogé à son tour, son compagnon confessa aussi son ignorance.

Ainsi Georges GUYNEMER, vous êtes complètement oublié chez nos jeunes générations ? Pourquoi ne rappelle-t-on pas aux jeunes qui fréquentent un lycée qui porte votre nom quels ont été votre courage et votre héroïsme ? A quoi a donc servi votre combat ? Etait-il nécessaire que le ruban de votre croix de guerre fût si long et si couvert de palmes ?

Pourquoi faut-il que vous ayez obtenu la plus belle citation de l'Armée Française ?

Pourquoi êtes-vous tombé en plein ciel de gloire ? Tout compte fait Capitaine Georges GUYNEMER, vous êtes aussi inconnu que votre copain de la biffe qui, depuis 60 ans, repose au cœur de PARIS avec sur le ventre la flamme d'un soi-disant souvenir.

Monsieur Michel BACQUET  
Secrétaire du syndicat  
d'initiative de CAMBRAI



Le Colonel OLIVIER,  
commandant la Base aérienne 103

au Capitaine de réserve DELABY Christian,  
responsable du Centre P.M. Air de CAMBRAI,  
N.I.A. : S 68548 V

Responsable du Centre de préparation militaire Air de CAMBRAI, a dirigé le Centre de BEYNES « Frileuse » pendant la période bloquée des vacances de Pâques 1982.

Par son esprit d'initiative, son dynamisme et son efficacité, a permis une réussite totale de ce stage et mène brillamment l'animation du centre.

Officier possédant manifestement de très grandes qualités de commandement tant au plan militaire que professionnel.

A citer en exemple.



Au revoir, Monsieur le Commissaire,  
Bonjour, Monsieur le Commissaire

Le Commissaire commandant DE LA TAILLE nous quitte pour rejoindre les cieux plus cléments de BORDEAUX et c'est avec regret que nous le laissons partir.

Enumérer ses qualités serait chose difficile. Il faudrait les classer, on risquerait l'oubli et la liste serait beaucoup trop longue... Les plus importantes peut-être, pour un subordonné, ce sont l'égalité d'humeur, la simplicité dont il a toujours fait preuve, mais surtout le profond respect des autres, si petits soient-ils.

Toutes ces qualités réunies ont permis à ses subordonnés de vivre trois années de travail, certes, mais de travail dans l'estime réciproque, la sérénité et la confiance

Merci, Monsieur le Commissaire.

Le Commissaire commandant DE LA TAILLE est remplacé dans ses fonctions par la Commissaire capitaine ROUBY, qui nous arrive de NARBONNE et à qui nous souhaitons la bienvenue.

Un des S.A. 30/103





A toutes fins utiles, le numéro de téléphone de quelques Cercles-Mess qui pourraient se trouver sur la route de vos vacances est indiqué dans le tableau ci-joint.

Si vous souhaitez utiliser leurs services, PRENEZ CONTACT AVANT pour vous renseignez sur les prestations fournies, les conditions d'accès et retenir vos places (notamment les dimanches et jours fériés).

#### 1 — AGEN

- Cercle des Officiers de Garnison, (53) 66.36.58, p. 459.
- Mess mixte de Garnison, (53) 66.36.58, p. 316.

#### 2 — AMIENS

- Cercle-Mess des Officiers, (22) 92.24.66, p. 410.
- Cercle-Mess Sous-Officiers de Garnison, (22) 92.28.03, p. 467.

#### 3 — ANGERS

- Cercle-Mess des Officiers de Garnison, (41) 88.83.36, p. 521.
- Cercle-Mess des Sous-Officiers de Garnison, (41) 88.83.36, p. 527.

#### 4 — ANNECY

- Cercle-Mess mixte de Garnison, (50) 45.18.80, p. 430.

#### 5 — APT

- Cercle mixte de l'Armée de l'Air, (90) 74.06.80.

#### 6 — AVIGNON

- Cercle-Mess mixte de Garnison, (90) 82.67.00.

#### 7 — BAYONNE

- Cercle mixte de Garnison, (59) 25.19.19.

#### 8 — BESANÇON

- Cercle des Officiers et Mess mixte, (81) 81.23.12, p. 393.

#### 9 — BORDEAUX

- Cercle des Officiers, (56) 52.85.15, p. 40.16.78.
- Cercle des Sous-Officiers, (56) 52.85.15, p. 40.17.54

#### 10 — BREST

- Cercle Naval (Officiers), (98) 46.02.19.
- Cercle Officiers mariniers, (98) 44.58.87.

#### 11 — CAEN

- Mess mixte de Garnison, (31) 86.19.21.

#### 12 — CHALONS-SUR-MARNE

- Cercle-Mess des Officiers de Garnison, (26) 68.43.29, p. 778.
- Cercle-Mess des Sous-Officiers de Garnison, (26) 64.44.95, p. 467.

#### 13 — CLERMONT-FERRAND

- Cercle des Officiers de Garnison, (73) 91.68.48.
- Cercle des Sous-Officiers de Garnison, (73) 92.78.96.

#### 14 — GRENOBLE

- Cercle-Mess mixte de Garnison, (76) 54.33.60.

#### 15 — LILLE

- Cercle-Mess des Officiers, (20) 06.92.00, p. 20.18.83.
- Cercle-Mess des Sous-Officiers de Garnison, (20) 06.92.00, p. 20.18.80.

#### 16 — LYON

- Cercle Sous-Officiers de Garnison, (7) 872.83.35.
- Cercle-Mess des Officiers de Garnison, (7) 869.05.32.

#### 17 — METZ

- Cercle-Mess Officiers, (8) 775.22.50.
- Cercle-Mess des Sous-Officiers, (8) 762.11.65, p. 60.10.92.

## 18 — MONTPELLIER

- Cercle des Officiers, Mess mixte de Garnison, (67) 66.12.43.

## 19 — MULHOUSE

- Cercle des Officiers, (89) 45.62.36.  
- Cercle des Sous-Officiers, (89) 44.51.12, p. 347.

## 20 — NANTES

- Mess mixte de Garnison, (40) 74.26.14, p. 321.

## 21 — NICE

- Cercles et Mess mixte, (93) 85.82.21, p. 352.

## 22 — NIMES

- Cercle-Mess Officiers de Garnison, (66) 67.05.90.  
- Cercle-Mess Sous-Officiers de Garnison, (66) 26.89.26.

## 23 — PARIS

- Cercle National des Armées (Officiers), (1) 522.71.50.  
- Mess Sous-Officiers de Garnison, (1) 555.92.30, p. 33.683, 33.684.

## 24 — STRASBOURG

- Cercle-Mess des Officiers, (88) 36.94.04.  
- Cercle-Mess des Sous-Officiers, (88) 36.38.17.

## 25 — TOULOUSE

- Cercle mixte Garnison de Toulouse, (61) 54.02.02, p. 602.

## UN CHAMPION DE FRANCE MILITAIRE SUR LA BASE AERIEENNE 103

### Le Lieutenant Régis KUNTZ

Le vol à voile est un sport connu, certes, mais qui ne connaît pas encore de grand engouement auprès du public. L'Armée de l'air, grâce à certaines facilités mises au service de son personnel passionné de grand air, de silence, de grands espaces, développe depuis plusieurs années ce sport. Chaque début d'été, à ROMORANTIN, a lieu le « National Air » qui regroupe tous les « fanas » venus des différentes bases. Parmi les vrais chevronnés, il y a aussi de tout nouveaux adeptes en compétition, surtout à ce niveau et la base a été heureuse d'enregistrer la victoire à ce véritable championnat de France de l'un de ses officiers, le Lieutenant Régis KUNTZ, contrôleur au C.L.A.

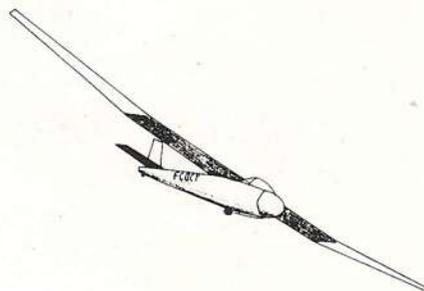
Nouvel adepte ? Oui et non puisque le Lieutenant KUNTZ fait du

vol à voile depuis l'âge de 16 ans, ceci grâce à son père qui l'entraînait avec lui sur les terrains. Il lui donna sa passion et c'est donc tout naturellement, puisque l'Armée de l'air lui offrait la possibilité de faire des stages et de se perfectionner, qu'il accumula les heures de vol, près de 1 300 à ce jour. Tenter le National air... c'était l'un de ses souhaits. « Sans trop y croire, sans trop se faire d'illusions, il tenta néanmoins sa chance, surveillant de près les « anciens » plus aguerris sur LS4, le planeur de l'Armée de l'air remorqué par les Abeilles. Une météo favorable, un peu de chance, une certaine dextérité aussi ont fait que le titre auquel il ne croyait pas lui a été décerné : au total des huit épreuves, il comptait le maximum de points au classement général.

Un exploit ? Oui, un vrai, car il faut savoir également que pour arriver à ce niveau il faut s'entraîner... Et quand on fait partie d'une unité qui réclame une certaine présence les week-ends, que l'on prépare les E.O.A., les loisirs ne sont pas tou-

jours évidents... Salon-de-Provence possède un club de vol à voile. A une quinzaine de kilomètres de là, les militaires de la base 701 peuvent s'adonner à leur passion au club de Saint-Rémy-de-Provence... Le Lieutenant KUNTZ apportera-t-il en 1983 un nouveau titre à cette base qu'il a rejointe, comme il l'a fait en 1982 pour la Base aérienne 103 ? C'est un vœu que nous pouvons formuler.

### ADC ANNAERT



# pour mieux vivre



# LA CAVE

CAMBRAI . VALENCIENNES . LILLE  
DOUAI . BOULOGNE . CALAIS .

BRICOLAGE MAISON et JARDIN  
EQUIPEMENT DU FOYER  
ELECTRO-MENAGER

# SPORTS

## Tournoi de tennis

Après Roland-Garros, le tournoi de tennis de la Base aérienne 103 a retenu l'attention de la Base. Une quarantaine de joueurs se sont entrebattus sur les courts extérieurs, près du mess sous-officiers. Malgré la chaleur qui régnait durant le mois de juin, on a noté un acharnement digne des grands champions. On peut citer les luttes très serrées entre le Lieutenant-Colonel BRESSY et le Lieutenant WALTER, ou bien encore celle qui a opposé le Lieutenant CHIQUERILLE et le Caporal-Chef OLIVIER (mess officiers).

La victoire finale est revenue sans trop de problèmes au moniteur de tennis de la base, le Caporal ALCAN, face à l'aviateur BARBETTI.

Le tournoi vient donc de prendre fin et beaucoup songent déjà à prendre une revanche dans le prochain, alors souhaitons-leur « bonne chance ».

Soyez nombreux pour le prochain tournoi.

## Section golf

Après le passage du génie sur le golf, le rêve devient réalité.

Bientôt, vous profiterez, en plus du terrain d'entraînement, d'un parcours de 4 trous. Vous découvrirez ainsi le but et les joies de ce sport.

Pour le moment, afin de contenir nos membres, un accord a été passé entre le golf de VALENCIENNES et la Base.

Par un système de tickets, accompagnés d'un moniteur, les membres peuvent jouer sur un magnifique petit parcours de 9 trous.

Tout est en place pour satisfaire les besoins de chaque membre.

Notre numéro de téléphone est toujours le 25.11.

Vous êtes attendus de 9 h à 11 h ; venez donc prendre un bol d'air !

Le 12 juin 1982, s'est disputé le championnat de France Militaire Air. A cette occasion, une rencontre triangulaire a été organisée entre les équipes des Bases de VILLACOU-

BLAY, SALON-DE-PROVENCE et CAMBRAI.

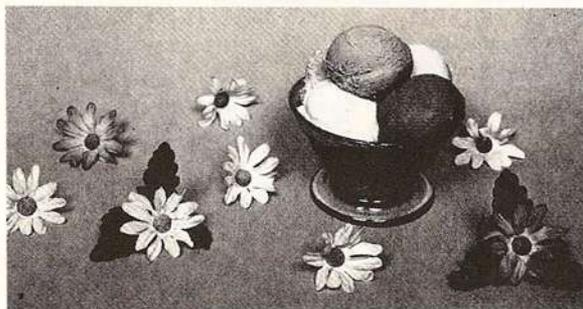
L'équipe de la Base aérienne 103 était constituée des membres suivants :

- Colonel OLIVIER,
- Sergent SAINT-HILAIRE,
- Aviateur BOUSSEGUI,
- Aviateur PONNELLE.

La Base aérienne 103 remporta la seconde place, devant SALON-DE-PROVENCE.



*Pour vos fêtes, banquets  
Été comme Hiver  
Pensez à la glace !*



Vente en gros et demi-gros pour congélateurs

## TOUTES GLACES A EMPORTER

- VACHERINS
- SORBETS
- FRUITS GIVRÉS
- CAFÉ LIÉGEOIS
- PARFAITS
- CASSADES
- AGNEAUX PASCALS
- COLOMBES GLACÉES
- BERCEAUX
- BÛCHES DE NOËL
- PIÈCES MONTÉES

9, rue du Quartier-de-Cavalerie  
CAMBRAI - Tél. 81.33.49

## Régional « sports collectifs »

Les championnats régionaux 1981-82 se sont déroulés sur le territoire de la 2<sup>e</sup> Région aérienne, du 1<sup>er</sup> octobre 1981 au 23 juin 1982.

La poule Nord était constituée par les équipes de DOULLENS, de la BA 103 de CAMBRAI, de la BA 110 de CREIL, de la BA 921 de TAVERNY.

### VOLLEY-BALL

En ce qui concerne la Base aérienne 103, son équipe de volley-ball, égale à elle-même et en dépit de péripéties multiples, réussit à participer à la phase finale. C'est ainsi que le 23 juin, le Sergent LACQUEMENT et l'Adjudant BERNARD ne purent présenter une équipe complète, le Lieutenant ABIOU, blessé aux doigts, ne pouvant donner le meilleur de lui-même. Le Capitaine LEROUX, absent, manquait énormément. Ils se jetèrent dans la bataille avec toute la combativité qui les caractérise, mais l'équipe de la BA 705 de TOURS fut déclarée championne ; félicitations tout de même à nos héros vice-champions, qui représentent dignement la BA 103 à tous les tournois de la ville de CAMBRAI.

### FOOTBALL

La BA 103 est une base opérationnelle ; la mission des avions étant prioritaire sur la pratique sportive. C'était une équipe, à chaque fois différente, qui se présentait devant ses homologues de DOULLENS, de CREIL et de TAVERNY. Dans de telles conditions, il ne fallait pas attendre de miracle. Le match gagné devant DOULLENS ne permettait pas à l'équipe de la BA 103 d'accéder aux phases finales. Souhaitons qu'il en soit autrement la prochaine saison.

## Natation

Relations Armées - Nation :  
« Toute la ville nage ».

Le 12 juin 1982, la Base aérienne 103 a répondu massivement à l'invitation lancée par le Service des Sports de la ville de CAMBRAI, à l'occasion de l'opération « toute la ville nage ». Dix aviateurs du G.R.I., Groupement de Renfort et d'Intervention, ont l'honneur de démarrer le premier relais de la Base aérienne 103, suivis des vétérans de l'équipe de football, pour passer ensuite le relais aux volleyeurs de la Base. Le Service des Sports apporta son concours bénévole à cette organisation, patronnée par EUROPE 1 et T.F.1.

## Football : les vétérans tous azimuts

Comme ils sont sollicités, ces jeunes de 36 à 40 ans ! Heureusement le week-end, ils sont disponibles pour répondre aux nombreuses invitations, émanant des clubs de la ville de CAMBRAI et des environs, quand le printemps arrive. Malgré un « mondial » passionnant, ils répondent présent. Les rencontres sont éprouvantes, de GOUZEAU-COURT à FONTAINE-NOTRE-DAME, ils transpirent, ils soufflent, mais aussi gagnent...

- le 19 mai, ils mettaient les commerçants de CAMBRAI sous l'éteignoir : CAMBRAI : 02 ; Commerçants de CAMBRAI : 0,  
- le 20 juin, devant une équipe de GOUZEAU-COURT techniquement supérieure, la BA 103 résistait et ne s'inclinait que par 1 but à 0,  
- le 5 juillet, en dernière minute, ils étaient invités à la demande du maire de FONTAINE-NOTRE-DAME à participer au tournoi de football, organisé à l'occasion de la fête de la commune. Ils se présentaient avec une équipe incomplète et perdaient par 6 à 3. Ils avaient tenu parole et c'est ce qui comptait.

Nous signalons également le départ d'anciens, des plus méritants :

- l'ADJ ISAAC de l'Agence postale, un retraité en puissance. De 1965 à 1982, quelle carrière !  
- l'ADC LANUZEL des Services Techniques de la 12<sup>e</sup> Escadre, qui va rejoindre le soleil et le nougat de MONTELMAR.  
- les ADC MARHADOUR (CHATEAUDUN) et DOINEL (ISTRES) seront certainement remplacés, mais nous pensons souvent à eux, pour tous les services rendus tout au long de leur passage sur la base.

## Karaté à Aix-en-Provence

Notons au passage la participation de la Base aérienne 103 aux championnats de karaté d'Aix-en-Provence, les 18 et 19 mai 1982.

Le Sergent PEREZ José de l'Escadron 03/012 et l'aviateur VERMEULEN Eric des Moyens de Sécurité et Protection (SSIS) furent nos dignes représentants, mais rencontrant plus aguerris qu'eux, ils furent éliminés au 2<sup>e</sup> tour.



*T'as té vir chés Kimberlots et pis t'as rechu éch cop d'martiau.*

Tu es allé voir les Cambrésiens et tu as reçu le coup de marteau.

Allusion à la légende qui veut que lorsqu'un étranger vient à Cambrai, il reçoit un coup de marteau du géant Martin qui sonne les heures au campanile de l'hôtel de ville. Ici cela veut dire : tu es allé faire la foire à Cambrai et tu reviens éméché.

**Un incident technique?  
Appelez**

**83-83-04**



140<sup>ter</sup> route de Solèsmes  
CAMBRAI

DEPANNAGES (RADIO, TELEVISION,  
ELECTRO-MENAGER) SONORISATION

## ARRIVÉES

# CARNET



CNE	CHAUVET Jean-Luc	S.M. 50/103
CNE	GUYADER Jean	M.S.P. 20/103
CNE	ROUBY Xavier	S.A. 30/103
CNE	TILLY Philippe	E.C. 01/012
LTT	MORIO Eric	E.C. 00/012
ASP	TRICON Pierre	E.C. 00/012
ADC	DUFOUR Daniel	P.A.C.S.
ADC	FRANÇOIS Alain	CB 00/103
SGC	ALBERTINI Barthélémy	E.E.P. 23/103
SGC	COURTOIS Jean-Claude	E.E.V.S.V.
SGT	CARPENTIER Bruno	G.E.R.Ma.S. 15/012
SGT	DULTEZ Philippe	D.A.M.S.
CLC	BERNOTTI Pascal	E.C. 02/012
CLC	BILLIAUX Christophe	E.C. 03/012
CLC	CANDELLIER Philippe	E.C. 02/012
CLC	CARLIER Philippe	S.A. 30/103
CLC	CLAES Bruno	G.E.R.Ma.S. 15/012
CLC	CONDOM Thierry	D.A.M.S.
CLC	CONQUET Philippe	M.O. 05/103
CLC	DANOS Jean-Marc	D.R.Mu.
CLC	DOISY Jean	M.O. 05/103
CLC	DORIDOT Eric	S.A. 30/103
CLC	GIRAUDEAU Daniel	E.C. 02/012
CLC	LAMANT Michel	CB 00/103
CLC	MERCIER Jacques	E.C. 02/012
CLC	NASEDE Marc	S.A. 30/103
CLC	NOWAKOSKY Eric	M.Gx 40/103
CLC	ORHAN Loïc	E.C. 03/012
CLC	PAINSET Gérard	E.C. 01/012
CLC	PALAU Michel	G.E.R.Ma.S. 15/012
CLC	ROBERT Philippe	G.E.R.Ma.S. 15/012
CLC	SANSELONE Dominique	G.E.R.Ma.S. 15/012
CLC	SUZINEAU Corinne	CB 00/103
CLC	THOMAS Pascal	E.C. 01/012



*Je tiens à remercier profondément toutes les personnes de la base qui ont su m'apporter le soutien moral et amical dont j'ai ressenti toute la sincérité. Je vous suis reconnaissant d'avoir été si nombreux à accompagner Jocelyne par la pensée.*

Lieutenant-Colonel **LEBRETTON**

## DÉPARTS



CDT	DE LA TAILLE Régis	S.A. 30/103
CDT	LEHIR Pierre	M.O. 05/103
CDT	PANIEL Christian	M.S.P. 20/103
CNE	GAVOTY Daniel	E.C. 02/012
CNE	GEORGET Guy	S.S.N. 22/103
CNE	ISABELLE Gaétan	C.B. 00/103
CNE	KOLPACZYNSKI Ladislas	M.T. 10/103
CNE	LECOROLLER Jacques	G.E.R.Ma.S. 15/012
CNE	PONCHE Gilbert	E.C. 00/012
CNE	SERET Patrick	S.M. 50/103
LTT	BONNEFON Lionel	E.C. 03/012
LTT	DUCHENE MARULLAZ	E.P. 23/103
MAJ	BARBE Fernand	G.E.R.Ma.S. 15/012
MAJ	BOUINET Jean-Claude	E.C. 03/012
ADC	EYMERY Henri	E.P. 23/103
ADC	GOSSART Jacques	G.E.R.Ma.S. 15/012
ADC	JONVILLE Gilbert	E.C. 02/012
ADJ	KARPINSKI Joseph	S.A. 30/103
ADJ	VAN CAENEGEM Jean-Claude	S.A. 30/103
ADJ	WALLART Maurice	E.C. 01/012
SGC	EVARD Jacques	S.T.B. 82/103
SGC	POEY GARBOT Bernard	E.R.T. 17/103
SGT	CARDONIN Christophe	S.T.B. 82/103
SGT	DART Gérard	M.Gx. 40/103
SGT	GRAEFFLY Gérard	S.T.B. 82/103
SGT	HENNEBELLE Jean-Pascal	M.T. 10/103
SGT	LEOST Loïc	M.O. 05/103
SGT	PANALO Manuel	E.P. 23/103
SGT	TAILLIER Philippe	G.E.R.Ma.S. 15/012
CLC	BARBEY Bruno	S.A. 30/103
CLC	BARSEZ Patrice	E.C. 01/012
CLC	ELLPOT Lionel	G.E.R.Ma.C. 16/103
CLC	RABOUILLE Jean	E.C. 01/012

## MARIAGES



SGT OLIVIER Thierry (MGx) 40/103	08.05.82
CLC PATOUT Pascal (MGx) 40/103	22.05.82
CLC DELSAUT Fabrice (MGx) 40/103	12.06.82
FCC CANIVET Edith (SA) 30/103	19.06.82

## NAISSANCES



DARRIET Corinne	01.04.82
LEVEQUE David	24.04.82
REGENT Cynelle	04.05.82
DEROMBISE Gaël	14.05.82
FLAHAUT Dominique	23.05.82
CYNERMAN Laetitia	22.06.82
MOULIN Audrey	22.06.82
MASSON REGNAULT Amélie	27.06.82

# TABLEAU D'HONNEUR

## NOMINATION DANS L'ORDRE DE LA LÉGION D'HONNEUR

AU GRADE D'OFFICIER : ANNÉE 1982

Colonel OLIVIER, commandant la Base aérienne 103

## NOMINATION DANS L'ORDRE NATIONAL DU MERITE

AU GRADE DE CHEVALIER : ANNÉE 1982

Capitaine LE COROLLER, G.E.R.Ma.S. 15/012

## REMISE DE LA MÉDAILLE MILITAIRE

Major GHERLA, S.A. 30/103  
Adjudant-Chef JOLICART, E.P. 23/103  
Adjudant-Chef LANNUZEL, 12° E.C.  
Adjudant-Chef MARCHAND, 12° E.C.  
Adjudant-Chef NORMAND, M.Gx. 40/103  
Gendarme KRZYWOSZ, Gendarmerie air 01/103

## REMISE DE LA MÉDAILLE DE LA DÉFENSE NATIONALE

Aspirant POULAIN, E.P. 21/103  
Sergent DEVIGNE, M.O. 05/103  
Caporal-Chef DENIVET, E.C. 03/012  
Caporal-Chef DUQUENNE, E.P. 21/103  
Caporal-Chef NOYON, M.O. 05/103  
Aviateur de 1<sup>re</sup> classe DUPONT, E.P. 21/103  
Aviateur de 1<sup>re</sup> classe FOUREST, S.S.I.S. 23/103  
Aviateur de 1<sup>re</sup> classe ROUTIER, E.S.Gx. 43/103  
Aviateur LAFAGE, 12° E.C.  
Aviateur MASQUELIER, 12° E.C.

## LE COIN DU GASTRONOME

Placée sous la bienveillante direction du service de restauration et d'hôtellerie 36/103, l'équipe de rédaction de votre journal de base préféré inaugure, aujourd'hui, une nouvelle rubrique consacrée à la gastronomie méconnue de nos belles provinces françaises.

Comme indiqué dans le titre de cet article, nous débiterons par la région Nord, qui sera à l'honneur, grâce à une merveilleuse recette tirée du « Manuel du cuisinier militaire », ouvrage agréé par décision n° 141-146/DSS/J.M./T, du ministre de la Défense nationale en date du 16 août 1982.

Ce livre est récemment devenu la bible des responsables de la restauration.

Voici donc la purée cambrésienne : quantité nécessaire pour 100 hommes :

- feuilles de betteraves, 15 kilos,
- Pommes de terre, 10 kilos,
- Saindoux, 500 grammes,
- Sel, 250 grammes,
- Poivre, 10 grammes,
- Eau bouillante, quantité suffisante.

### Mise en place :

Cueillir les feuilles de betteraves bien vertes, les éplucher pour ne retenir que les feuilles, rejeter les tiges et les tigelles. Mettre ces feuil-

les à l'eau bouillante pour les blanchir. Laisser bouillir quelques instants.

Contrairement à la luzerne, une seule eau suffira.

En même temps, faire cuire les pommes de terre et les passer en purée.

### Procédé :

1) Dans une marmite ou dans un récipient à fond incurvé, mettre le saindoux, le faire fondre.

2) Ajouter la purée de pommes, mélanger.

3) Y mettre les feuilles de betteraves finement hachées, le sel et le poivre.

4) Mélanger intimement, ajouter l'eau bouillante en quantité nécessaire pour obtenir une purée de consistance habituelle.

Goûter, si besoin compléter la condimentation.

Servir très chaud.

A cette recette, on peut ajouter : ail (200 grammes) finement écrasé dans son poids de gros sel.

On peut avantageusement remplacer l'eau bouillante par du bouillon de fonds d'os ou du lait.

Bon appétit !

(Recette tirée du manuel du cuisinier militaire).



**VOUS AVEZ BESOIN D'UNE BANQUE QUI VOUS CONNAIT.**



# CREDIT LYONNAIS

**3, rue du Général de Gaulle**

**59400 CAMBRAI - TÉL. 81.57.50**

Permanence B.A. 103:  
les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mercredi de chaque mois  
au Mess des Sous-Officiers de 11 h 30 à 13 h 30



# PEUGEOT

société  
automobile  
du cambrésis

80, avenue de Dunkerque B. P. 41 59402 CAMBRAI-CEDEX  
tél. (27) 83.84.23/télex 110356

**Concessionnaire PEUGEOT - TALBOT**

*Nous vous informons que nous assurons*

*La DIFFUSION, RÉPARATIONS et GARANTIES*

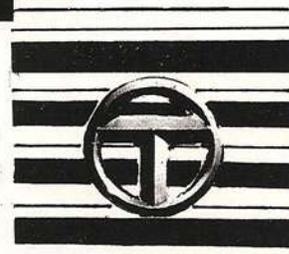
*de tous les modèles de la gamme PEUGEOT - TALBOT*

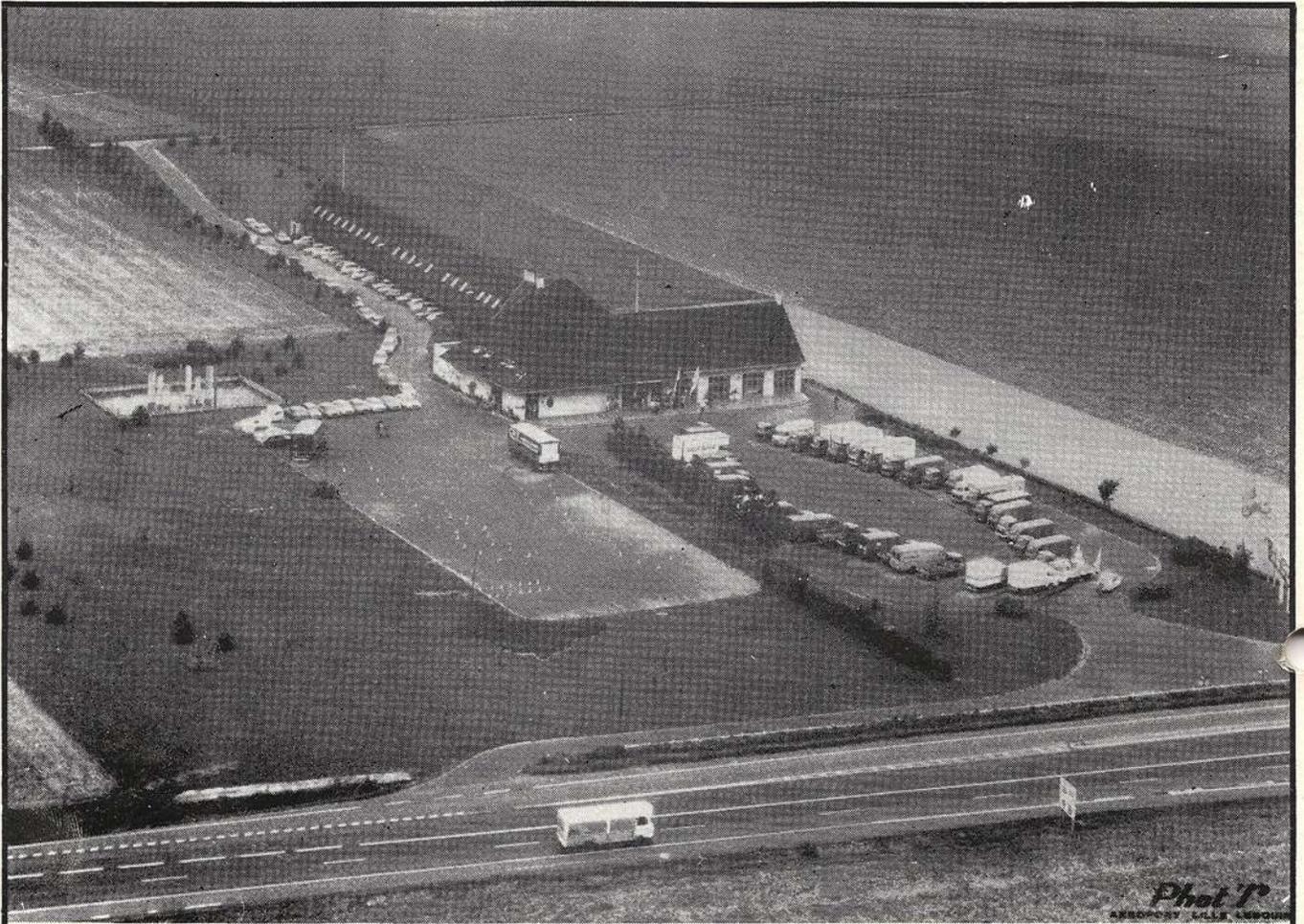


**CENTRE  
OCCASION  
CONFIANCE**

MÉCANIQUE - PEINTURE - CARROSSERIE - STATION SERVICE - BANCS DIAGNOSTICS  
CONTROLE SÉCURITÉ - CONTROLE ANTIPOLLUTION CO. CO<sup>2</sup>

# TALBOT





# LE GRILL MOTEL **BAR - HOTEL RESTAURANT**

\* *Détente*   \* *Cadre*   \* *Ambiance*

40 chambres tout confort  
Salles pour banquets et Séminaires  
Vaste parking

*Les avantages de la campagne à proximité de la ville*

**FRESNES-LES-MONTAUBAN - Tél. 50.00.13**